

passé à l'Est de la montagne de *Saimroungra*¹, sort des terres des *Gangbou*, entre dans le royaume de *Lokabou-djan*, et vient par le Sud-est se jeter dans *Yarou-tsangbou*.

Phongtchou-tsangbou.

Se trouve à deux cents cinquante lys au Sud-est du pays des *Saga*. A l'Ouest il y a une montagne qu'on appelle *Chourmou-tsangra*.² A l'Est sont les deux montagnes *Sirdjoungrma*³ et *Gouadjia*.⁴ De ces trois montagnes sortent trois ruisseaux, qui réunissent leurs eaux, forment une rivière qui coule vers le Sud-est l'espace de deux cents cinquante lys; après lesquels elle reçoit les eaux de quatre ruisseaux. Elle prend son cours vers l'Est, droit pendant cent quarante lys, passe au Midi de la ville de *Losikar*, et coule de-là vers le Nord-est pendant soixante lys, tourne au Nord de la montagne *Gangroungtsian*, revient couler vers le Sud pendant l'espace de deux cents lys, sort des frontières des *Tsang*, passe chez les nomades de *Djoularai* et entre dans les frontières du royaume d'*Enetké* ou de l'*Hindoustan*.

*Lotchou*⁵-*tsangbou*.

Elle passe à l'Ouest de *Losikar*. Sa source est à deux cents trente lys au Nord-ouest de cette ville. Des montagnes *Djodjou-Giangtsian* et *Djoubourchang-gangri* sortent deux ruisseaux qui, après cinquante lys de cours, se réunissent et forment la rivière qu'on appelle *Lotchou*; elle coule l'espace de quarante lys vers le Sud et se jette dans *Phongtchou-tsangbou*.

Niou-tsangbou.⁶

La source est à cent trente lys à l'Ouest de la ville de *Paridsoung*. Des montagnes *Djora*, *Nasser* et *Abala* sortent trois ruisseaux, qui, après un cours d'environ soixante-dix lys, se réunissent et font une rivière qu'on appelle *Nioutchou*. Elle coule pendant trente lys vers le Sud-ouest, après lesquels elle reçoit les eaux de trois ruisseaux qui viennent des montagnes *Dingra-miao-dserinbou*⁷ et *Djournrama*.⁸ Ces trois ruisseaux, au sortir de leurs sources, coulent vers l'Est environ quatre-vingt-dix lys, après lesquels ils se réunissent. Ils coulent l'espace de soixante lys, et se jettent dans *Niou-tsangbou*. Cette rivière, après avoir coulé encore l'espace de soixante-dix lys, se jette dans *Phongtchou-tsangbou*.

Lo-tsangbou.⁹

Elle est au Nord-est de la ville de *Losikar*. Elle est formée par quelques ruisseaux qui viennent des montagnes, lesquels, après s'être réunis, font une petite rivière, qui prend le nom de *Lotchou*. Elle coule vers le Sud-est pendant cent quatre-vingt lys, et vient passer au Nord-est de *Losikar*. Deux ruisseaux qui sortent de la montagne de *Largarbou*¹⁰, qui est à l'Ouest, après un cours de quatre-vingt lys vers le Sud-est, se réunissent et font une petite rivière qui prend le nom de *Ghiatchou*. Cette rivière coule vers le Sud-est l'espace de cent trente lys, passe au Nord de *Losikar*, où elle se jette dans *Lotchou*, et prend le nom de *Lo-tsangbou*. Elle coule encore l'espace de dix lys, après lesquels elle se perd dans *Phongtchou-tsangbou*.

¹ T. I. sai-mu lung-la.

² Vgl. žol-mo gtsang-la.

³ Vgl. srid-gsum ma'i-ri, Berg der drei Welten.

⁴ T. I. kua-ch'a.

⁵ lho-é'u, Südfluß.

⁶ = nje'u-é'u.

⁷ Der zweite Teil des Namens deutet auf rtse rin-po, hohe Spitze.

⁸ Vgl. 'grum-la (spr. jumla), Dachspäß.

⁹ Vgl. oben lho-é'u.

¹⁰ Nach T. I. lies Largarbou.